

4329. VORLÄUFIGER ARBEITSTITEL: ENTWURF DES TITELBLATTS ZUR
NEUAUSGABE VON BOETHIUS, CONSOLATIO PHILOSOPHIAE DURCH VAN
HELMONT

Vorläufige Datierung: [Juni 1696]

5 **Überlieferung:**

- 1 *l* Konzept des Titelblatts der Neuausgabe von BOETHIUS, *Christlich=Vernunft=gemesser
Trost und Unterricht / in Widerwertigkeit und Bestürtzung über dem vermeinten Wohl- oder
Ubelstand der Bösen und Frommen / in fünf Büchern / Verteutscht / und mit beygefügt
kurtzen Anmerckungen über etliche dunckle Ort desselben: Samt eigentlicher Lebens=Be-
schreibung deß Seligen Boëtii* (Sulzbach 1667) von van Helmonts Hand mit Korrekturen
10 von Leibniz' Hand: LH I 5, 2e Bl. 27. 1 Bl. 4^o. 2/3 S.

bearbeitet von Herma Kliege-Biller

- [Anhaltspunkte zur Datierung:] Nachdem Franciscus Mercurius van Helmont sich in der ersten Märzhälfte 1696
in Hannover aufgehalten hatte und es intensive tägliche Gespräche zwischen ihm, Leibniz und Kurfürstin
15 Sophie gegeben hatte, entstand der Wunsch nach einer Neuausgabe der im Jahre 1667 in deutscher
Übersetzung herausgegebenen *Consolatio philosophiae* des Boethius. Die ohne Nennung der Herausgeber
in Sulzbach veranstaltete Ausgabe von 1667 ist ein Gemeinschaftswerk von Christian Knorr von Rosenroth
und van Helmont gewesen, wobei Einleitung, Vita des Boethius und die Übersetzung der Carmina auf von
Rosenroth, die Übersetzung der Prosapassagen auf van Helmont zurückgehen. Die mit E. G. V. unterzeich-
nete Vorrede dagegen könnte von Pfalzgraf Christian August verfasst worden sein, der in Hinblick auf seine
20 Kinder als Adressaten mit E. G. V. («Euer getreuer Vater») unterzeichnet.

- Für die Neuausgabe überarbeitet Leibniz das ihm von van Helmont vorgeschlagene Titelblatt, das
dann größtenteils mit seinen Änderungen auch gedruckt wird. Ferner verfasst er am 19. Juni 1696 gemein-
sam mit van Helmont eine neue Vorrede (N. 4330). Beide Stücke dürften zeitnah entstanden sein, so dass
25 wir für den Entwurf des Titelblattes einen Entstehungszeitraum im Juni 1696 annehmen können; für
weiterführende Erläuterungen vgl. N. 4330.

[Thematische Stichworte:] Boethius, *Consolatio philosophiae*

[Einleitung:] —

Des furtrefflichen Hoch Weisen
 SEVERINI BOETII
 Weil. Burgermeisters zu Rom
 CONSOLATIO PHILOSOPHIAE
 oder 5
 Christlich=Vernunfft=gemesser
 Trost und Unterricht in WiderWertigkeit
 und Besturtzung uber dem vermeinten
 Wohl= oder Ubelstand der Bösen und frommen
 verteutschet und 10
 Mit beygefugten kurtzen Anmerkungen
 uber etliche dunckele Ort desselben
 zum andern mahl
 Gedruckt [in¹ der furstl. Pfaltg. Resid. Stadt
 Sultzbach 15
 Durch Abraham Lichtenthaler
 M.D.C.XCVI

¹ Gedruckt [in ... Lichtenthaler: *Der Text ab der öffnenden eckigen Klammer war in der Neuausgabe an den neuen Druckort anzupassen.*

1 f. Weisen (1) Severini Boetii (2) SEVERINI BOETII / 3–13 Rom (1) Christlich=Vernunfft=gemesser [Absatz] Trost und Unterricht in WiderWertigkeit [Absatz] und Besturtzung uber dem vermeinten [Absatz] Wohl= oder Ubelstand der Bösen und frommen [Absatz] in funff bucheren unter dem titul [Absatz] (a) Consolatio Philosophiae (b) CONSOLATIO PHILOSOPHIAE [Absatz] Mit beygefugten kurtzen Anmerkungen [Absatz] uber etliche dunckele Ort desselben [Absatz] Verteutschet und [Absatz] Gedruckt (2) CONSOLATIO ... mahl /

Das gedruckte Titelblatt mit den Korrekturen von Leibniz erschien wie folgt:

Des
Fürtrefflichen Hochweisen
SEVERINI BOETII,
Weil. Bürgermeisters zu Rom,
CONSOLATIO
PHILOSOPHIAE,
oder
Christlich-vernunft-gemesser
Trost und Unterricht
in Widerwertigkeit und Be-
stürztung über dem vermeinten
Wohl- oder Ubel-Stand der Bö-
sen und Frommen:
Verteutschet, und
Mit beygefügtten kurtzen
Anmerkungen über etliche dun-
ckele Ort desselben
zum andernmahl auffgeleget
1697.
*In LÜNEBURG bei Johann Georg
Lippert zu finden.*